

日本國

(イ) 四月十四日案

JAPAN.

Name and type of vessel.	Displacement.
ASO—Minelayer.	7,180 tons.
TOKIWA—Minelayer.	9,240 tons.
ASAMA—Old cruiser.	9,240 tons.
YAKUMO—Old cruiser.	9,010 tons.
IZUMO—Old cruiser.	9,180 tons.
IWATE—Old cruiser.	9,180 tons.
KASUGA—Old cruiser.	7,080 tons.
YODO—Gunboat.	1,320 tons.
Total of the above.....	61,430 tons.

(ロ) 決定文

JAPAN.

Name and type of vessel.	Displacement. Tons.
Aso—Minelayer	7,180
Tokiwa— „	9,240
Asama—Old cruiser.	9,240
Yakumo „ „	9,010
Izumo „ „	9,180
Iwate „ „	9,180
Kasuga „ „	7,080
Yodo—Gunboat	1,320
	61,430

PART III.

前 文

I. 「マルキン」案

PART IV.

During the term of the present Treaty the surface auxiliary combatant vessels and submarines of the United States of America,

the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited as provided in this Part.

II. 四月十八日案

PART III.

The President of the United States of America, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the Emperor of Japan, have agreed as between themselves to the provisions of this Part III:

III. 決定文

PART III.

The President of the United States of America, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the Emperor of Japan, have agreed as between themselves to the provisions of this Part III:

II. 「マルキン」案トノ比較

PART IV. [III.]

During the term of the present Treaty the surface auxiliary combatant vessels and submarines [The President] of the United States of America, [His Majesty] the [King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the Emperor of] British Commonwealth of Nations and Japan[,] shall be limited as provided in [have agreed as between themselves to the provisions of] this Part(,) [III.:]

III. 四月十八日案トノ比較

(同)

ARTICLE 14.

I. 「マルキン」案

PART IV.

During the term of the present Treaty the surface auxiliary combatant vessels and submarines of the United States of America,

(註) 決定條文第十四條ハ「マルキン」案第四部(即決定條文ノ第三部)前文ヲ基礎トシタルモノナリ

the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited as provided in this Part.

II. 四月十四日案

ARTICLE G.

During the term of the present Treaty Naval combatant vessels other than capital ships and aircraft carriers of the United States of America, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited as provided in this Part.

III. 四月十五日案

ARTICLE G.

The Naval combatant vessels, other than capital ships, aircraft carriers and the vessels referred to in Article 23, of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited, during the term of the present Treaty, as provided in this Part.

IV. 四月十六日案

PART III.

ARTICLE 13.

The naval combatant vessels, other than capital ships, aircraft carriers and the vessels referred to in Article 8, of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited during the term of the present Treaty, as provided in this Part III.

II. 「マルキン」案トノ比較

PART IV.

During the term of the present Treaty *the surface auxiliary* **[naval]** combatant vessels *and submarines* **[other than capital ships and aircraft] carriers** of the United States of America, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited as provided in this Part.

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE G.

During the term of the present Treaty **[The]** Naval combatant vessels**[,]** other than capital ships**[,]** and aircraft carriers **[and the vessels referred to in Article 23,]** of the United States of America, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited**[, during the term of the present Treaty,]** as provided in this Part.

IV. 四月十五日案トノ比較

[PART III.]

ARTICLE G. **[13.]**

The *N[aval]* combatant vessels, other than capital ships, aircraft carriers and the vessels referred to in Article 23 **[8]**, of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan shall be limited_(,) during the term of the present Treaty, as provided in this Part **[III]**.

V. 決定條文

ARTICLE 14.

The naval combatant vessels of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan, other than capital ships, aircraft carriers and all vessels exempt from limitation under Article 8, shall be limited during the term of the present Treaty as provided in this Part III, and, in the case of special vessels, as provided in Article 12.

V. 四月十六日案トノ比較

ARTICLE 13. **[14.]**

The naval combatant vessels **[of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan]**, other than capital ships, aircraft carriers and *the vessels referred to in* **[all vessels exempt from limitation under]** Article 8, *of the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan* shall be limited during the term of the present Treaty_(,) as provided in this Part III_(,) **[, and, in the case of special vessels, as provided in Article 12.]**

ARTICLE 15.

I. 「マルキン」案

日英米三國保有量ヲ規定セル條文中ニ下ノ如ク掲ク

(N. B. Definitions of cruisers and destroyers and provision for leaders may require to be inserted here).

II. 四月十四日案

ARTICLE H.

It is agreed that for the purpose of the present Treaty the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers.

Sub-category (a)

Surface vessels of war other than Aircraft Carriers the displacement of which exceeds 1,850 tons standard displacement or with guns of more than 6.1-inch (155 mm) in calibre.

Sub-category (b)

Surface vessels of war other than Aircraft carriers the individual dis-

placement of which exceeds 1,850 tons standard displacement or with guns of more than 5.1-inch (130 mms.) in calibre.

Destroyers.

Surface vessels of war the displacement of which does not exceed 1,850 tons, and with guns of not more than 5.1-inch (130 mms.) in calibre.

III. 四月十五日案

ARTICLE H.

For the purpose of this Part IV the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers.

Surface vessels of war other than capital ships or aircraft carriers, the standard displacement of which exceeds 1,850 tons (metric tons), or with a gun of more than 5.1 inches (130 m/m) in calibre.

Cruisers are divided into the following sub-categories:—

- (a) those carrying a gun with a calibre of more than 6.1 inch (155 m/m);

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE H.

It is agreed that f[F]or the purpose of the present Treaty [this Part IV] the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers.

Sub-category (a)

Surface vessels of war[,] other than **[capital ships or] A[a]ircraft carriers[,]** the **[standard]** displacement of which exceeds 1,850 tons *standard displacement* **[(metric tons),]** or with **[a]** guns of more than **o[5]1(-)inch[es]** (155 mms) **[(130 m/m)]** in calibre.

Sub-category (b)

[Cruisers are divided into the following sub-categories:—]

Surface vessels of war other than Aircraft carriers the individual displacement of which exceeds 1,850 tons standard displacement or with guns of more than 5.1-inch (130 mms.) in calibre.

- [(a) those carrying a gun with a calibre of more than 6.1 inch (155 m/m);]**

- (b) those carrying a gun with a calibre not greater than 6.1 inch (155 m/m)

Destroyers.

Surface vessels of war the standard displacement of which does not exceed 1,850 tons (metric tons), and with guns of not more than 5.1 inch (130 mms.) in calibre.

IV. 四月十六日案

ARTICLE 14.

For the purpose of this Part III the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers.

Surface vessels of war, other than capital ships or aircraft carriers, the standard displacement of which exceeds 1,850 tons (1,880 metric tons), or with a gun of more than 5.1 inches (130 mm.) in calibre.

Cruisers are divided into the following sub-categories:—

- (a) those carrying a gun with a calibre of more than 6.1 inch (155 mm.)
(b) those carrying a gun with a calibre not greater than 6.1 inch (155 mm.).

Destroyers.

Surface vessels of war the standard displacement of which does not exceed 1,850 tons (metric tons), and with guns of not more than 5.1 inch (130 mms.) in calibre.

- [(b) those carrying a gun with a calibre not greater than 6.1 inch (155 m/m)]**

Destroyers.

Surface vessels of war the **[standard]** displacement of which does not exceed 1,850 tons **[(metric tons),]** and with guns of not more than 5.1(-)inch (130 mms.) in calibre.

IV. 四月十五日案トノ比較

ARTICLE H. [14.]

For the purpose of this Part IV **[III]** the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers.

Surface vessels of war, other than capital ships or aircraft carriers, the standard displacement of which exceeds 1,850 tons (**[1,880]** metric tons), or with a gun of more than 5.1 inches (130 m/m **[mm.]**) in calibre.

Cruisers are divided into the following sub-categories:—

- (a) those carrying a gun with a calibre of more than 6.1 inch (155 m/m **[mm.]**);
(b) those carrying a gun with a calibre not greater than 6.1 inch (155 m/m **[mm.]**);

Destroyers.

Surface vessels of war the standard displacement of which does not exceed 1,850 tons (metric tons), and with guns of not more than 5.1 inch (130 mms.) in calibre.

V. 決定條文

ARTICLE 15.

For the purpose of this Part III the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:

Cruisers.

Surface vessels of war, other than capital ships or aircraft carriers, the standard displacement of which exceeds 1,850 tons (1,880 metric tons), or with a gun above 5.1 inch (130 mm.) calibre.

The cruiser category is divided into two sub-categories, as follows:

- (a) cruisers carrying a gun above 6.1 inch (155 mm.) calibre;
- (b) cruisers carrying a gun not above 6.1 inch (155 mm.) calibre.

Destroyers.

Surface vessels of war the standard displacement of which does not exceed 1,850 tons (1,880 metric tons), and with a gun not above 5.1 inch (130 mm.) calibre.

V. 四月十六日案トノ比較

ARTICLE 14 [15].

For the purpose of this Part III the definition of the cruiser and destroyer categories shall be as follows:—

Cruisers. (アンダーラインナ削ル)

Surface vessels of war, other than capital ships or aircraft carriers, the standard displacement of which exceeds 1,850 tons (1,880 metric tons), or with a gun of more than [above] 5.1[-]inches (130 mm.) in calibre.

[The] C[c]ruisers are [category is] divided into the following [two] sub-categories:—[, as follows:]

- (a) those [cruisers] carrying a gun with a calibre of more than [above] 6.1[-]inch (155 mm.) [calibre;]
- (b) those [cruisers] carrying a gun with a calibre not greater than [above] 6.1[-]inch (155 mm.) [calibre].

Destroyers. (アンダーラインナ削ル)

Surface vessels of war the standard displacement of which does not exceed 1,850 tons ([1.880] metric tons), and with [a] guns of not more than [above] 5.1[-]inch (130 mm.) in calibre.

ARTICLE 16.

I. 「マルキン」案

ARTICLE 2.

The total tonnage of auxiliary combatant vessels which is allowed hereby to the United States, the British Commonwealth of

Nations and Japan during the term of the present Treaty and the distribution thereof into categories is shown in the following table:

Categories	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan
CRUISERS			
(a) With guns of more than 6 inch calibre	180,000	146,800	108,400
(b) With guns of 6 inch calibre or less.	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES	52,700	52,700	52,700

The United States may, however, elect to construct not more than fifteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons. In that event, it shall have the right to construct 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers.

The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than fifteen cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will be laid down in 1933 to be completed in 1936; the seventeenth in 1934 to be completed in 1937; the eighteenth in 1935 to be completed in 1938.

(N. B. Definition of cruisers and destroyers and provision for leaders may require to be inserted here).

(註) 本 N. B. = 關シテハ第十五條ニ關スル部分 I. 「マルキン」案参照

The British Commonwealth of Nations may elect to construct eighteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 176,800 tons, instead of fifteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 146,800 tons. In that event, the British Commonwealth of Nations shall have the right to construct 146,700 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 192,200 tons of such cruisers.

The British Commonwealth of Nations may build 91,000 tons of cruisers of sub-category (b) (and do considerable premature scrapping).

Japan may build — tons of cruisers, — tons of destroyers, and — tons of submarines, and may scrap and replace — tons of cruisers and — tons of submarines which will not have passed the age limits prescribed herein.

II. 四月十四日案

ARTICLE 1.

(a) The tonnage in the cruiser, destroyer and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table.

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
Cruisers			
(a) With guns of more than 6.1 inch (155mm.) calibre.	180,000	146,800	108,400

II 「マルキン」案トノ比較

ARTICLE 2.

【(a)】 The total tonnage of auxiliary combatant vessels **【in the cruiser, destroyer and submarine categories】** which is allowed hereby to the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan during the term of the present Treaty and the distribution thereof into categories is shown **【agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table(イ).】**

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
Cruisers			
(a) With guns of more than 6【1】 inch 【(155 mm.)】 calibre【.】.....	180,000	146,800	108,400

(b) With guns of 6.1 inch (155 mm.) calibre or less	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS.	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES.	52,700	52,700	52,700

(b) With guns of 6.1 inch 【(155 mm.)】 calibre or less	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS.	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES..	52,700	52,700	52,700

The United States may, however, elect to construct not more than fifteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons. In that event, it shall have the right to construct 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers.

The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than fifteen cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will be laid down in 1933 to be completed in 1936; the seventeenth in 1934 to be completed in 1937; the eighteenth in 1935 to be completed in 1938.

(N. B. Definitions of cruisers and destroyers and provision for leaders may require to be inserted here).

(註) 米國ノ「オブション」ハ獨立ノ條項トシテ決定條約第十八條ニ規定セラレ巡洋艦種並驅逐艦種定義ハ同シク第十五條ニ掲ケラル。

The British Commonwealth of Nations may elect to construct eighteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 176,800 tons, instead of fifteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 146,800 tons. In that event, the British Commonwealth of Nations shall have the right to construct 146,700 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 192,200 tons of such cruisers.

(註) 英ハ「オブション」行使ノ意思ナキコトヲ表明シ英國ニ關スル本項削除セラル。

The British Commonwealth of Nations may build 91,000 tons of cruisers of sub-category (b) (and do considerable premature scrapping).

Japan may build — tons of cruisers, — tons of destroyers, and — tons of submarines, and may scrap and replace — tons of cruisers and — tons of submarines which will not have passed the age limits prescribed herein.

(註) 上記日英關係事項ニ關スル規定ノ趣旨ハ後ニ決定條文 (a) (b) (c) 及 (d) 等ニ掲ケラル。

(b) In the destroyer category not more than 16% of the tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons unit displacement. Any of the High Contracting Parties possessing vessels in excess of his percentage may retain them, but no new destroyers exceeding 1,500 tons unit displacement shall be built until a reduction to 16% has been effected.

(c) Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category shall be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

III. 四月十五日案

ARTICLE 1.

(a) The tonnage in the cruiser, destroyer and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table.

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
<u>Cruisers.</u>			
(a) With guns of more than 6.1 inch (155 mm.) calibre.....	180,000	146,800	108,400
(b) With guns of 6.1 inch (155 mm.) calibre or less	143,500	192,200	100,450

[(b) In the destroyer category not more than 16% of the tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons unit displacement. Any of the High Contracting Parties possessing vessels in excess of this percentage may retain them, but no new destroyers exceeding 1,500 tons unit displacement shall be built until a reduction to 16% has been effected.]

[(c) Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category shall be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.]

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE 1.

(a) The tonnage in the cruiser, destroyer and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table.

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan(.)
<u>Cruisers[.]</u>			
(a) With guns of more than 6.1 inch (155 mm.) calibre.....	180,000	146,800	108,400
(b) With guns of 6.1 inch (155 mm.) calibre or less	143,500	192,200	100,450

DESTROYERS. 150,000 150,000 105,500
SUBMARINES. 52,700 52,700 52,700

(b) In the destroyer category not more than 16% of the allowed tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons standard displacement. Existing destroyers, in excess of this percentage may be retained, but no new destroyers exceeding 1,500 tons standard displacement shall be constructed or acquired until a reduction to such 16% has been effected.

(c) Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category shall be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

IV. 四月十六日案

ARTICLE 15.

(1) The completed tonnage in the cruiser, destroyer and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table.

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
<u>CRUISERS.</u>			
(a) With guns of more than 6.1 inch (155 mm) calibre	180,000	146,800	108,400

DESTROYERS.. 150,000 150,000 105,500
SUBMARINES.. 52,700 52,700 52,700

(b) In the destroyer category not more than 16% of the [allowed] tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons unit [standard] displacement. Any of the High Contracting Parties possessing vessels [Existing destroyers,] in excess of this percentage may [be] retain[ed] them, but no new destroyers exceeding 1,500 tons unit [standard] displacement shall be built [constructed or acquired] until a reduction to 16% has been effected.

(c) Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category shall be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

IV. 四月十五日案トノ比較

ARTICLE 1.

(a) The [completed] tonnage in the cruiser, destroyers and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree not to exceed on 31st December, 1936, is given in the following table.

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
<u>CRUISERS.</u>			
(a) With guns of more than 6.1 inch (155 mm) calibre(.)	180,000	146,800	108,400

(b) With guns of 6.1 inch (155 mm.) calibre or less	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES	52,700	52,700	52,700

(2) The maximum number of cruisers of sub-category (a) shall be as follows:—
For the United States 18; for the British Commonwealth of Nations 15; for Japan 12.

(3) In the destroyer category not more than 16% of the allowed total tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons standard displacement. Existing destroyers in excess of this percentage may be retained, but no new destroyers exceeding 1,500 tons standard displacement shall be constructed or acquired until a reduction to such 16% has been effected.

(4) Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category may be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

V. 決定條文

ARTICLE 16.

1. The completed tonnage in the cruiser, destroyer and submarine categories which is not to be exceeded on the 31st December, 1936, is given in the following table:

(b) With guns of 6.1 inch (155 mm) calibre or less	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES	52,700	52,700	52,700

[(2) The maximum number of curisers of sub-category (a) shall be as follows:—For the United States 18; for the British Commonwealth of Nations 15; for Japan 12.]

(b) [(3)] In the destroyer category not more than 16% of the allowed [total] tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons standard displacement. Existing destroyers, in excess of this percentage may be retained, but no new destroyers exceeding 1,500 tons standard displacement shall be constructed or acquired until a reduction to such 16% has been effected.

(c) [(4)] Not more than 25% of the allowed total tonnage in the cruiser category shall [may] be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

V. 四月十六日案 (x) 及「マルキン」案 (§) トノ比較

ARTICLE 15. (X)

(1) [1.] The completed tonnag in the cruiser, destroyer and submarine categories which the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan agree [is] not to [be] exceed[ed] on [the] 31st December, 1936, is given in the following table.[:]

Categories.	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
CRUISERS:			
(a) with guns of more than 6.1-inch (155 mm.) calibre.	180,000 tons (182,880 metric tons)	146,800 tons (149,149 metric tons)	108,400 tons (110,134 metric tons)
(b) with guns of 6.1-inch (155 mm.) calibre or less.	143,500 tons (145,796 metric tons)	192,200 tons (195,275 metric tons)	100,450 tons (102,057 metric tons)
DESTROYERS... ..	150,000 tons (152,400 metric tons)	150,000 tons (152,400 metric tons)	105,500 tons (107,188 metric tons)
SUBMARINES... ..	52,700 tons (53,543 metric tons)	52,700 tons (53,543 metric tons)	52,700 tons (53,543 metric tons)

CATEGORIES	UNITED STATES	BRITISH COMMONWEALTH OF NATIONS	JAPAN.
【Categories.】	【United States】	【British Commonwealth of Nations.】	【Japan】
CRUISERS. 【Cruisers】.[:]			
(a) w[w]ith guns of more than 6.1[-]inch (155 mm.) calibre[.]	180,000 [tons] 【(183,880 metric tons)】	146,800 [tons] 【(149,149 metric tons)】	108,400 [tons] 【(110,134 metric tons)】
(b) w[w]ith guns of 6.1[-]inch (155 mm.) calibre or less[.]	143,500 [tons] 【(145,796 metric tons)】	192,200 [tons] 【(195,275 metric tons)】	100,450 [tons] 【(102,057 metric tons)】
DESTROYERS 【Destroyers】 [... ..]	150,000 [tons] 【(152,400 metric tons)】	150,000 [tons] 【(152,400 metric tons)】	105,500 [tons] 【(107,188 metric tons)】
SUBMARINES 【Submarines】 [... ..]	52,700 [tons] 【(53,543 metric tons)】	52,700 [tons] 【(53,543 metric tons)】	52,700 [tons] 【(53,543 metric tons)】

「マルキン」案

ARTICLE (§)

Prior to January 1, 1934, unless otherwise provided in this Treaty, the United States of America, the British Commonwealth of

Nations and Japan, respectively shall, in the manner herein before prescribed, dispose of all tonnage in excess of the amount allowed by Article II of this Part Three and shall not thereafter exceed the allowed tonnage in any combatant category.

四月十四日案

In any category in which the total tonnage built and building at the date of signature of the present Treaty exceeds the figure in paragraph (a) of Article I, each High Contracting Party engages to dispose of its surplus tonnage during the transition period so as to conform generally to the programme of new construction and to reach the agreed limitation tonnage by the 31st December, 1936.

決定條文ト四月十四日案トノ比較

2. Vessels which cause the total tonnage in any category to exceed the figures given in the foregoing table shall be disposed of gradually during the period ending on the 31st December, 1936.

[2. Vessels which cause the total tonnage] *in any category in which the total tonnage built and building at the date of signature of the present Treaty* **[to]** exceeds the figure**[s]** in paragraph (a) of Article I, each High Contracting Party engages to **[given in the foregoing table shall be]** dispose**[d]** of **[gradually]** its surplus tonnage during the transition period so as to conform generally to the programme of new construction and to reach the agreed limitation tonnage by **[ending on]** the 31st December, 1936.

3. The maximum number of cruisers of sub-category (a) shall be as follows: for the United States, eighteen; for the British Commonwealth of Nations, fifteen; for Japan, twelve.

(2) **[3.]** The maximum number of cruisers of sub-category **[(a)]** shall be as follows: **(—) F[f]or the United States[,] 18 [eighteen]; for the British Commonwealth of Nations[,] 15 [fifteen]; for Japan[,] 12 [twelve].**

4. In the destroyer category not more than sixteen per cent. of the allowed total tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons (1,524 metric tons) standard displacement. Destroyers completed or under construction on the 1st April, 1930, in excess of this percentage may be retained, but no other destroyers exceeding 1,500 tons (1,524 metric tons) standard displacement shall be constructed or acquired until a reduction to such sixteen per cent. has been effected.

5. Not more than twenty-five per cent. of the allowed total tonnage in the cruiser category may be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

6. It is understood that the submarines referred to in paragraphs 2 and 3 of Article 7 will be counted as part of the total submarine tonnage of the High Contracting Party concerned.

7. The tonnage of any vessel retained under Article 13 or disposed of in accordance with Annex II to Part II of the present Treaty shall not be included in the tonnage subject to limitation.

(3) **[4.]** In the destroyer category not more than 16% **[sixteen per cent.]** of the allowed total tonnage shall be employed in vessels of over 1,500 tons **[(1,524 metric tons)]** standard displacement. *Existing d[estroyers]* **[completed or under construction on the 1st April, 1930,]** in excess of this percentage may be retained, but no *new* **[other]** destroyers exceeding 1,500 tons **[(1,524 metric tons)]** standard displacement shall be constructed or acquired until a reduction to such 16% **[sixteen per cent.]** has been effected.

(4) **[5.]** Not more than 25% **[twenty-five per cent.]** of the allowed total tonnage in the cruiser category may be fitted with a landing-on platform or deck for aircraft.

[6. It is understood that the submarines referred to in paragraphs 2 and 3 of Article 7 will be counted as part of the total submarine tonnage of the High Contracting Party concerned.]

[7. The tonnage of any vessel retained under Article 13 or disposed of in accordance with Annex II to Part II of the present Treaty shall not be included in the tonnage subject to limitation.]

ARTICLE 17.

I. 「マルキン」案
當該規定ナシ

II. 四月十五日案

ARTICLE J.

A transfer not exceeding 10% of the allowed total tonnage of the category or

sub-category into which the transfer is to be made shall be permitted between cruisers sub-category (b) and destroyers.

III. 四月十六日案

ARTICLE 16.

A transfer not exceeding 10% of the allowed total tonnage of the category or sub-category into which the transfer is to be made shall be permitted between cruisers of sub-category (b) and destroyers.

IV. 決定條文

ARTICLE 17.

A transfer not exceeding ten per cent. of the allowed total tonnage of the category or sub-category into which the transfer is to be made shall be permitted between cruisers of sub-category (b) and destroyers.

III. 四月十五日案トノ比較

ARTICLE J. [16].

A transfer not exceeding 10% of the allowed total tonnage of the category or sub-category into which the transfer is to be made shall be permitted between cruisers [of] sub-category (b) and destroyers.

IV. 四月十六日案トノ比較

ARTICLE 16. [17.]

A transfer not exceeding 10% [ten per cent.] of the allowed total tonnage of the category or sub-category into which the transfer is to be made shall be permitted between cruisers of sub-category (b) [(b)] and destroyers.

ARTICLE 18.

I. 「マルキン案」

ARTICLE 2.

The total tonnage of auxiliary combatant vessels which is allowed hereby to the United States, the British Commonwealth of Nations and Japan during the term of the present Treaty and the distribution thereof into categories is shown in the following table:

Categories	United States.	British Commonwealth of Nations.	Japan.
CCRUISERS			
(a) With guns of more than 6 inch calibre	180,000	146,800	108,400

(b) With guns of 6 inch calibre or less.	143,500	192,200	100,450
DESTROYERS	150,000	150,000	105,500
SUBMARINES	52,700	52,700	52,700

The United States may, however, elect to construct not more than fifteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons. In that event, it shall have the right to construct 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers.

The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than fifteen cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will be laid down in 1935 to be completed in 1936; the seventeenth in 1934 to be completed in 1937; the eighteenth in 1935 to be completed in 1938.

(N.B. Definitions of cruisers and destroyers and provision for leaders may require to be inserted here).

The British Commonwealth of Nations may elect to construct eighteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 176,800 tons, instead of fifteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 146,000 tons. In that event, the British Commonwealth of Nations shall have the right to construct 146,700 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 192,200 tons of such cruisers.

II. 四月十四日案

ARTICLE J (1).

(a) The United States may elect to construct not more than fifteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons. In that event, it shall have the right to construct 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers.

(b) The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than fifteen cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will be laid down in 1933 and will not be completed before 1936; the seventeenth in 1934 and will not be completed before 1937; the eighteenth in 1935 and will not be completed before 1938.

(c) The British Commonwealth of Nations may elect to construct eighteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 176,800 tons, instead of fifteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 146,800 tons. In that event, the British Commonwealth of Nations shall have the right to construct 146,700 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 192,200 tons of such cruisers.

II. 「マルキン」案トノ比較

.....
【(a)】 The United States may⁽¹⁾ *however*⁽²⁾ elect to construct not more than fifteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons. In that event, it shall have the right to construct 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers.

【(b)】 The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than fifteen cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will be laid down in 1933 **to [and will not]** be completed **in [before]** 1936; the seventeenth in 1934 **to [and will not]** be completed **in [before]** 1937; the eighteenth in 1935 **to [and will not]** be completed **[before]** 1938.

【(c)】 以下「マルキン」案ニ同シ

III. 四月十五日米國提出案文

ARTICLE J (1)

(a) The United States may elect to construct less than eighteen cruisers in sub-category (a). In that event, it shall have the right to construct up to 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers, by substituting 15,166 tons of sub-category (b) cruisers for each of the 16th to 18th 10,000 ton cruisers of sub-category (a).

(b) The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than 15 cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will not be laid down before 1933 and will not be completed before 1936; the seventeenth not before 1934 and will not be completed before 1937; the eighteenth not before 1935 and will not be completed before 1938.

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE J (1).

(a) The United States may elect to construct *not more* **[less]** *than fifteen* **[eighteen]** cruisers of **[in]** sub-category (a)⁽¹⁾ **[.]** *having an aggregate tonnage of 150,000 tons, instead of eighteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 180,000 tons.* In that event, it shall have the right to construct **[up to]** 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers⁽²⁾ **[, by substituting 15,166 tons of sub-category (b) cruisers for each of the 16th to 18th 10,000 ton cruisers of sub-category (a.)]**

(b) The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons. In case the United States decides to build more than *fifteen* **[15]** cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will **[not]** be laid down **in [before]** 1933 and will not be completed before 1936; the seventeenth **in [not before]** 1934 and will not be completed before 1937; the eighteenth **in [not before]** 1935 and will not be completed before 1938.

(c) The British Commonwealth of Nations may elect to construct eighteen cruisers of sub-category (a), having an aggregate tonnage of 176,800 tons, instead of fifteen of such cruisers having an aggregate tonnage of 146,800 tons. In that event, the British Commonwealth of Nations shall have the right to construct 146,700 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 192,200 tons of such cruisers.

IV. 決定條文

The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) of an aggregate tonnage of 150,000 tons (152,400 metric tons). For each of the three remaining cruisers of sub-category (a) which it is entitled to construct the United States may elect to substitute 15,166 tons (15,409 metric tons) of cruisers of sub-category (b). In Case the United States shall construct one or more of such three remaining cruisers of sub-category (a), the sixteenth unit will not be laid down before 1933 and will not be completed before 1936; the seventeenth will not be laid down before 1934 and will not be completed before 1937; the eighteenth will not be laid down before 1935 and will not be completed before 1938.

IV. 米案トノ比較

(a) *The United States may elect to construct less than eighteen cruisers in sub-category (a). In that event, it shall have the right to construct up to 189,000 tons of cruisers of sub-category (b) instead of 143,500 tons of such cruisers, by substituting 15,166 tons of sub-category (b) cruisers for each of the 16th to 18th 10,000 ton cruisers of sub-category (a).*

(b) The United States contemplates the completion by 1935 of fifteen cruisers of sub-category (a) [(a)] of an aggregate tonnage of 150,000 tons [(152,400 metric tons)]. [For each of the three remaining cruisers of sub-category (a) which it is entitled to construct the United States may elect to substitute 15,166 tons (15,409 metric tons) of cruisers of sub-category (b)] In Case the United States decides to build more than 15 [shall construct one or more of such three remaining] cruisers of sub-category (a) [(a)], the sixteenth unit will not be laid down before 1933 and will not be completed before 1936; the seventeenth [will] not [be laid down] before 1934 and will not be completed before 1937; the eighteenth [will] not [be laid down] before 1935 and will not be completed before 1938.

ARTICLE 19.

I. 「マルキン」案

The tonnage laid down in any category subject to tonnage limitation as provided in this Part Three shall not exceed the amount necessary to build up to the maximum allowed tonnage of the category, or to replace vessels that pass over the prescribed age limits prior to December 31, 1936, except that replacement tonnage may be laid down for cruisers and submarines that pass over the prescribed age limits in 1937, 1938 and 1939, and for destroyers that pass over the prescribed age limits in 1937 and 1938 (except as provided in Article.....)

II. 四月十四日案

ARTICLE O.

Except as provided in Article M the tonnage laid down in any category subject to tonnage limitation as provided in this Part Three shall not exceed the amount necessary to build up to the maximum allowed tonnage of the category, or to replace vessels that pass over the prescribed age limits before December 31st, 1936. Nevertheless replacement tonnage may be laid down for cruisers and submarines that pass over the prescribed age limits in 1937, 1938, and 1939, and for the destroyers that pass over the prescribed age limits in 1937 and 1938.

II. 「マルキン」案トノ比較

[Except as provided in Article M] the tonnage laid down in any category subject to tonnage limitation as provided in this Part Three shall not exceed the amount necessary to build up to the maximum allowed tonnage of the category, or to replace vessels that pass over the prescribed age limits prior to [before] December 31, 1936(,) [.] except that [Nevertheless the] replacement tonnage may be laid down for cruisers and submarines that pass over the prescribed age limits in 1937, 1938 and 1939, and for destroyers that pass over the prescribed age limits in 1937 and 1938[.] (except as provided in Article.....).

III. 決定條文

ARTICLE 19.

Except as provided in Article 20, the tonnage laid down in any category subject to limitation in accordance with Article 16 shall not exceed the amount necessary to reach the maximum allowed tonnage of the category, or to replace vessels that become "over-age" before the 31st December, 1936. Nevertheless, replacement tonnage may be laid down for cruisers and submarines that become "over-age" in 1937, 1938 and 1939, and for destroyers that become "over-age" in 1937 and 1938.

ARTICLE 20.

I. 「マルキン」案

ARTICLE 6.

(a) The British Commonwealth of Nations may replace the FROBISHER and EFFINGHAM during the year 1936. The total replacement tonnage of cruisers of sub-category (b) to be completed prior to 31 December, 1936 shall not exceed 91,000 tons.

(b) Japan may replace the TAMA in 1936.

(c) In addition to replacing destroyers passing over the prescribed age limit, Japan may lay down, in each of the years 1935 and 1936, 5,200 tons to replace part of the

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE O [19].

Except as provided in Article M[20,] the tonnage laid down in any category subject to tonnage limitation as provided in this Part Three [in accordance with Article 16] shall not exceed the amount necessary to build up [reach] the maximum allowed tonnage of the category, or to replace vessels that pass over the prescribed age limits [become "over-age"] before December 31st [the 31st December], 1936. Nevertheless[,] replacement tonnage may be laid down for cruisers and submarines that pass over the prescribed age limits [become "over-age"] in 1937, 1938[,] and 1939, and for destroyers that pass over the prescribed age limits [become "over-age"] in 1937 and 1938.

vessels that pass over the 16 year age limit in 1938 and 1939.

(d) Each nation may reclaim one battleship as a gunery training ship.

(e) Japan may retain three cruisers of the KUMA class, after replacement, as midshipman's training vessels.

ARTICLE

By the 31st December, 1936, Japan undertakes to reduce her present submarine total tonnage to the total named in this agreement, namely, 52,700. Her future building programmes will be so arranged as not to exceed 12,000 tons of new construction to be completed before 31st December, 1936. There will be under construction on that date not more than 7,200 tons. If Japan exercises the full right of replacement as stated above, the total tonnage scrap would be 37,000 tons of submarines by the end of 1936.

II. 四月十四日案

ARTICLE M.

Notwithstanding the provisions contained in the general rules for replacement, as contained in Annexure I:—

(a) The British Commonwealth of Nations may replace the FROBISHER and EFFINGHAM during the year 1936. Apart from the cruisers now under construction, the total replacement tonnage of cruisers of sub-category (b) to be completed prior

II. 「マルキン」案トノ比較

ARTICLE 6

[Notwithstanding the provisions contained in the general rules for replacement, as contained in Annexure I:—]

(a) The British Commonwealth of Nations may replace the FROBISHER and EFFINGHAM during the year 1936. [Apart from the cruisers now under construction,] T[t]he total replacement tonnage of cruisers of sub-category (b) to be completed

to 31st December, 1936, shall not exceed 91,000 tons.

- (b) Japan may replace the TAMA in 1936.
- (c) In addition to replacing destroyers passing over the prescribed age limit before December 31st, 1936, Japan may lay down, in each of the years 1935 and 1936, not exceeding 5,200 tons to replace part of the vessels that pass over the 16 year age limit in 1938 and 1939.

- (d) The submarine tonnage of Japan shall be disposed of as may be necessary to reduce to a total tonnage of 52,700 tons, by 31st December, 1936, having regard to the new construction hereby authorised to be laid down before that date. Such new construction is not to exceed 19,200 tons, of which not more than 12,000 tons shall be completed before 31st December, 1936.

Provided that her total submarine tonnage is reduced, in accordance with Article..... to 52,700 tons, by 31st December 1936, Japan may anticipate replacement during the term of the present Treaty by laying down not more than 19,200 tons of submarine tonnage, of which not more than 12,000 tons shall be completed by 31st December 1936.

prior to 31 December, 1936[.] shall not exceed 91,000 tons.

- (b) Japan may replace the TAMA in 1936.
- (c) In addition to replacing destroyers passing over the prescribed age limit[,], **[before December 31st, 1936,]** Japan may lay down, in each of the years 1935 and 1936, **[not exceeding]** 5,200 tons to replace part of the vessels that pass over the 16 year age limit in 1938 and 1939.

(d) Each nation may reclaim one battleship as a gunnery training ship.

(e) Japan may retain three cruisers of the KUMA class, after replacement, as midshipman's training vessels.

(註) (d) 及 (e) = 關シテハ 第二編第二附屬書第五款ヲ參照

ARTICLE

By the 31st December, 1936, Japan undertakes to reduce her present submarine total tonnage to the total named in this agreement, namely, 52,700. Her future building programmes will be so arranged as not to exceed 12,000 tons of new construction to be completed before

[The submarine tonnage of Japan shall be disposed of as may be necessary to reduce to a total tonnage of 52,700 tons by] 31st December, 1936[.].

There will be under construction on [, having regard to the new construction hereby authorized to be laid down before] that date[.] not more than 7,200 tons. If Japan exercises the full right of replacement as stated above, the total tonnage scrap would be 37,000 tons of submarines by the end of **[Such new construction is not to exceed 19,200 tons, of which not more than 12,000 tons shall be completed before 31st December] 1936.**

III. 決定條文

ARTICLE 20.

Notwithstanding the rules for replacement contained in Annex I to Part II:

(a) The "Frobisher" and "Effingham" (United Kingdom) may be disposed of during the year 1936. Apart from the cruisers under construction on the 1st April, 1930, the total replacement tonnage of cruisers to be completed, in the case of the British Commonwealth of Nations, prior to the 31st December, 1936, shall not exceed 91,000 tons (92,456 metric tons).

(b) Japan may replace the "Tama" by new construction to be completed during the year 1936.

(c) In addition to replacing destroyers becoming "over-age" before the 31st December, 1936, Japan may lay down, in each of the years 1935 and 1936, not more than 5,200 tons (5,283 metric tons) to replace part of the vessels that become "over-age" in 1938 and 1939.

(d) Japan may anticipate replacement during the term of the present Treaty by laying down not more than 19,200 tons (19,507 metric tons) of submarine tonnage, of which not more than 12,000 tons (12,192 metric tons) shall be completed by the 31st December, 1936.

III. 四月十四日案トノ比較

ARTICLE M [20].

Notwithstanding the provisions contained in the general **[rules]** for replacement[,], as contained in Annexure **[ANNEX] I(-)** **[to Part II:]**

(a) **[(a)]** The British Commonwealth of Nations may replace **[(T)]**he **["FROBISHER"]** **[Frobisher]** and **["EFFINGHAM"]** **[Effingham]** **["](United Kingdom) may be disposed of]** during the year 1936. Apart from the cruisers now under construction **[on the 1st April, 1930]**, the total replacement tonnage of cruisers of sub-category (b) to be completed **[in the case of British Commonwealth of Nations,]** prior to **[the]** 31st December, 1936, shall not exceed 91,000 tons[.] **[(92, 450 metric tons).]**

(b) Japan may replace the **["TAMA"]** **[TAMA]** **["] in [by new construction to be completed during the year] 1936.**

(c) In addition to replacing destroyers passing over the prescribed age limit **[becoming "over-age"]** before December 31st **[the 31st December]**, 1936, Japan may lay down, in each of the years 1935 and 1936, not exceeding **[more than] 5,200 tons [(5,283 metric tons)]** to replace part of the vessels that pass over the 16 year age limit **[become "over-age"]** in 1938 and 1939.

(d) The submarine tonnage of Japan shall be disposed of as may be necessary to reduce to a total tonnage of 52,700 tons, by 31st December, 1936, having regard to the new construction hereby authorised to be laid down before that date. Such new construction is not to exceed 19,200 tons, of which not more than 12,000 tons shall be completed before 31st December, 1936.

Provided that her total submarine tonnage is reduced, in accordance with Article..... to 52,700 tons, by 31st

December 1936(,) Japan may anticipate replacement during the term of the present Treaty by laying down not more than 19,200 tons of submarine tonnage, of which not more than 12,000 tons [(19,507 metric tons)] shall be completed by [the] 31st December[,]1936.

ARTICLE 21.

I. 「マルキン」案

ARTICLE

(Provision for change of circumstances
as to construction for other Powers
Not yet drafted.)

II. 四月十六日英米側提案

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of cruisers or destroyers are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, the High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage, within the categories of cruisers or destroyers and shall be entitled to make such increase. Thereupon, the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected.

III. 四月十六日案ノ修正(四月十六日午前)

The other Powers shall promptly advise with each other through diplomatic channels

as to the situation thus presented.

(註) 本項ハ「ワシントン」條約第二十一條第一項類似ノ規定ヲ以テ充ツルヲ適當トストノ我方見解ニ基キ米國側カ II 所載ノ英米案ノ終リニ附加シタルモノナリ

IV. 我方修正案

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of cruisers or destroyers are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, the High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage, within the categories of cruisers or destroyers and shall be entitled to make such increase. Thereupon, the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected.

The other Powers shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation this presented.

(註) IV ハ米國側カ II 所載英米原案ニ III ナ附加シタルモノナリ 之ニ關シ我方ヨリ category or categories affected ナル語ノ削除ヲ要求セシモ英米側ハ右我方修正要求ヲ以テ當時總セル協定ノ根底ヲ覆スモノナリトテ頑強ニ之カ受諾ヲ拒ミタルヲ以テ若概全權限トシテ II ニ III ナ附加セルモノニ一應同意ヲ表シタリ

V. 我方ノ修正案(四月十六日午後)

If, during the term of the present Treaty the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of vessels of war limited by Part III of the present Treaty are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who

have joined in Part III of this Treaty, the High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage, within one or more of the categories of such vessels of war and shall be entitled to make such increase. Thereupon, the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected. The other Powers shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

(註) 英米案カ “cruisers and destroyers” ノミ掲クルハ我方ノ潜水艦現有保有量保持ノ希望ノ熾烈ナルニモ係ラス殊更ニ其ノ増量ヲ事前ニ沮ムトスル觀ヲ與フルノ虞アリタルニヨリ先ツ齋藤情報部長ヨリ “cruiser and destroyers” ノ語ニ代フルニ “vessels of war limited by Part III of the present Treaty” ノ字句ヲ以テスルコトヲ全ク個人ノ資格ヲ以テ申入レ次テ若槻全權ハ「ステムソン」「リード」兩米全權ト會談シ下ノ如キ條文ヲ決定シタリ

VI. 決定條文

ARTICLE 21.

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of vessels of war limited by Part III of the present Treaty are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, that High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnages within one or more of the categories of such vessels of war, specifying particularly the proposed increases and reasons therefor, and shall be entitled to make such increase. Thereupon

VI. V. トノ比較

If, during the term of the present Treaty, the requirements of the national security of any High Contracting Party in respect of vessels of war limited by Part III of the present Treaty are in the opinion of that Party materially affected by new construction of any Power other than those who have joined in Part III of this Treaty, the **[that]** High Contracting Party will notify the other Parties to Part III as to the increase required to be made in its own tonnage(,) **[s]** within one or more of the categories of such vessels of war **[, specifying particularly the proposed increases and reasons therefor]** and shall be entitled

the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories specified; and the said other Parties shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

to make such increase. Thereupon(,) the other Parties to Part III of this Treaty shall be entitled to make a proportionate increase in the category or categories affected (,) **[specified;]** The **[and the said]** other Powers **[Parties]** shall promptly advise with each other through diplomatic channels as to the situation thus presented.

PART IV.

ARTICLE 22.

I. 「マルキン」案

PART V.

Rules for the protection of non-combatant life at sea.

The following are accepted as established Rules of International Law:—

- (i) In their action with regard to merchant ships, submarines must conform to the Rules of International Law to which surface vessels are subject.
- (ii) In particular, except in the case of persistent refusal to stop on being duly summoned, or of active resistance to visit or search, a warship, whether surface vessel or submarine, may not sink or render incapable of navigation a merchant vessel without having first placed the passengers, crew and ship's papers in a place of safety. For this purpose the ship's boats are not regarded as a place of safety unless the safety of the passengers and crew is assured, in the existing sea and weather conditions, by the proximity of land, or the